



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語  
 Edição em japonês, português e espanhol  
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ ねん がつ じつ  
 令和 6年 8月 5日 号  
 5 de agosto de 2024  
 (Esp) 5 de agosto de 2024  
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
 TEL. (059) 321-2021  
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し  
 四郷地区HPでは『お知らせ  
 よごう』がカラーで見れます。  
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
 Yogou" colorido!  
 (Esp) En la página web del área de  
 Yogou, podrá visitar y leer el  
 "Comunicado de Yogou" en colores.

れいわ ねんど ささがわこうりゅうじぎょう

令和6年度 笹川交流事業「ワールドツアー in Sasagawa」①  
 Projeto de Intercâmbio Sasagawa 2024 "Turnê Mundial em Sasagawa" ①  
 (Esp) Año Fiscal 2024, Programa de Intercambio "Paseo Mundial en Sasagawa"

せかい かんこうち し にほん  
 世界の観光地を知ろう! ~日本・ブラジル・フィリピン~

Vamos conhecer os pontos turísticos do mundo! ~Japão, Brasil, Filipinas~  
 (Esp) ¡ Conozca los destinos turísticos del mundo! ~ Japón, Brasil, Filipinas ~

にちじ がつじゅうよっか ど  
 ★日時：9月14日(土) 14:00 ~ 16:00

Data e horário: 14 de setembro (sábado). Das 14h às 16h  
 (Esp) Fecha y hora: Sábado, 14 de septiembre. De 14:00 hs a 16:00 hs

ばしょ よごうちくしみん かい  
 ★場所：四郷地区市民センター2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

たいしょう おも よごうちくざいじゅう かた  
 ★対象：主に四郷地区在住の方

Dirigido a: residentes que moram principalmente no bairro de Yogou  
 (Esp) Dirigido a: residentes que viven principalmente en el barrio de Yogou

ていいん めい せんちやくじゅん さんかむりょう  
 ★定員：30名(先着順) 参加無料

Vagas: 30 pessoas (conforme a ordem de inscrição)  
 (Esp) Capacidad: para 30 personas (por orden de llegada), gratis

ないうち にほん かつこくしゅっしん かた かんこうち えいそう しょうかい  
 ★内容：日本・ブラジル・フィリピンの各国出身の方から観光地を映像で紹介す  
 るとともに、参加者同士の交流を深めます。

Conteúdo: Pessoas do Japão, Brasil e Filipinas apresentarão os pontos turísticos por meio de vídeo,  
 além de aprofundar o intercâmbio entre os participantes.

(Esp) Contenido: El programa presentará atracciones en destinos turísticos de Japón, Brasil y Filipinas a través de imágenes realizados por personas de estos países, y profundizar en los intercambios entre participantes de los tres países.

しゅざい よごうちくしみん  
 ★主催：四郷地区市民センター

Organização / (Esp) Organización: Yogou Chiku Shimin Center

きょうざい たぶんかきょうせい  
 ★共催：多文化共生サロン

Realização / (Esp) Encargado a: Tabunka Kyousei Salon

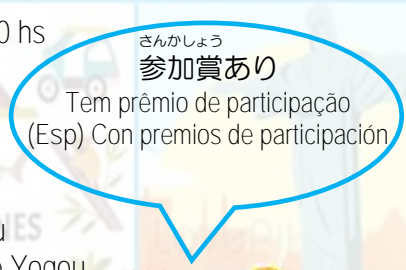
こうえん ささがわれんこうりゅうかい ささがわちくきょうざい  
 ★後援：笹川連合自治会、笹川地区協議会

Patrocínio / (Esp) Patrocinio: Sasagawa Rengou Jichikai, Sasagawa Chiku Kyougikai

もうしこ といいわ さき  
 【申込み・問合せ先】

がつ むいか きん よごうちくしみん もう こ  
 9月6日(金)までに四郷地区市民センターへ申し込みください。☎ 059-321-2021

Inscrições e informações: até 6 de setembro (sexta), entrar em contato com Yogou Chiku Shimin Center  
 (Esp) Inscripción e informaciones: hasta el viernes 6 de septiembre en Yogou Chiku Shimin Center



きょうしつ しぜんこうぎ  
**はこにわ教室と自然講座**  
**Aula de Jardim em Caixa (Hakoniwa) e Palestra sobre Natureza**  
**(Esp) Clase de jardín en caja**

もうしこみよう  
**申込要**  
 Necesário inscrição  
 (Esp) Inscripción necesaria

ちい じぶんこの にわ つく  
 小さなプランターに、自分好みのお庭を作ってみませんか？

Que tal fazer o jardim do seu gosto em um vaso pequeno?

(Esp) ¿No le gustaría crear un jardín en una pequeña maceta llenándola a su gusto?

はな よう いし こみち きがる にわ たの

お花の寄せ植えや石の小道など、気軽にお庭づくりを楽しみましょう！また、はこにわに

しよくぶつ はなし たの

ちなんだ植物のお話もあわせて楽しんでいただきます。

Sinta-se à vontade para começar a jardinagem com arranjos de flores e caminhos de pedras! Você também vai se divertir com uma história sobre plantas associadas ao jardim em caixa.

(Esp) Disfruta creando un jardín con flores y caminos de piedra. También disfrutarás de una historia sobre plantas asociadas a Hakoniwa.

にち じ がつなのか と

♣ **日時**：9月7日（土）10：00～11：30

Data e horário: 7 de setembro (sábado), das 10h às 11h30

(Esp) Fecha / Hora: Sábado, 7 de septiembre. Entre las 10:00 a 11:30 hs

ば しょ よごうちくしみん かい

♣ **場所**：四郷地区市民センター2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall*

こう し じゅもくい はやの あいか

♣ **講師**：樹木医 早野 愛花さん

Professora: Médica de Árvores, Sra. Aika Hayano

(Esp) Conferencista: Sra. Aika Hayano, médica de árboles

ざいりょうひ えん どうじつあつ

♣ **材料費**：2,000円（当日集めます）

Taxa: 2.000 ienes (trazer no dia)

(Esp) Costo: 2.000 yenes (se cobrará el mismo día)

ない よう しどう しぜんこうぎ

♣ **内容**：はこにわづくりの指導と自然講座

Conteúdo: orientação para fazer jardim em caixa e palestra sobre natureza

(Esp) Contenido: preparación de un jardín en caja y curso sobre naturaleza

も もの ぐんて うえきばち ごうていど ちよっけい

♣ **持ち物**：軍手、スコップ、植木鉢（8号程度、直径24cm～）またはバスケットやかごでもよい

Trazer: pá, *gunte* (luvas de trabalho), um vaso (número 8, com diâmetro acima de 24 cm) ou pode ser uma cesta com ou sem alça

(Esp) Traer: Pala, guantes de trabajo para jardinería (*Gunte*), maceta (No. 8 aproximadamente, 24 cm～ de diámetro) o también puede ser canasta o cesta.

てい いん めい せんちやくじゆん もうしこ しめきり がつ にち きん

♣ **定員**：20名（先着順）、申込み締切8月23日（金）

Vagas: 20 pessoas (conforme a ordem de inscrição). Prazo de inscrição: 23 de agosto (sexta)

(Esp) Capacidad para: 20 personas, conforme al orden de inscripción. Plazo de inscripción: Viernes, 23 de agosto

もうしこ といいわ さき よごうちくしみん

**申込み・問合せ先**：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Inscrições e informações/ (Esp) Inscripción e informaciones: *Yogou Chiku Shimin Center*



しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい だい き  
**市民税・県民税・森林環境税（第2期）**

2ª parcela do Imposto Municipal (*Shimin-zei*), Provincial (*Kenmin-zei*), do Meio Ambiente e de Florestas (*Shinrin Kankyou-zei*)

(Esp) Impuesto Municipal (*Shimin-zei*) y Provincial (*Kenminzei*) e Impuesto Forestal y Ambiental (*Shinrin Kankyou-zei*) Segundo período.

のうきげん がつ にち げつ

**納期限は9月2日（月）です**

Prazo de pagamento é dia 2 de setembro (segunda)

(Esp) Plazo de pago: Lunes, 2 de septiembre

といあわ さき しゅうのうすいしんか

**問合せ先**：収納推進課 ☎ 059-354-8141

Informações / (Esp) Informaciones:

*Shuunou Suishin-ka*





**あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！** **Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number (Esp) ; Apoyaremos su solicitud de My Number Card !**

マイナンバーカードと健康保険証との一体化については、令和6年12月2日から現行の健康保険証の新規発行が終了し、マイナ保険証（健康保険証の利用登録をしたマイナンバーカード）を基本とする仕組みに移行されます。

Em relação à integração do Cartão My Number e o Cartão do Seguro de Saúde, a emissão de novos cartões do seguro de saúde será suspensa a partir de 2 de dezembro de 2024, e o sistema será alterado para o “Myna Hokenshou” (Cartão My Number com registro para uso do cartão do seguro de saúde).

(Esp) El Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón, ratificó que en diciembre de este año las tarjetas del seguro de salud (Kenkou Hokenshou) serán unificadas a la tarjeta de My Number. El gobierno ha decidido suspender la emisión de nuevas tarjetas de seguro de salud a partir del 2 de diciembre de este año 2024 y declarar su eliminación.

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、出張によるマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante !



<p>がつついたち  にち 9月1日（日）10:00～18:00 1° (domingo) de setembro (Esp) Domingo, 1° de septiembre</p>	<p>よっかいち おびらでん  かい  ひかりわ  ふぎん イオン四日市尾平店 1階（東側エスカレーター付近） Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste (Esp) 1er piso de Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este.</p>
<p>がつなのか  ど  ようか  にち  にち  にち 9月7日（土）・8日（日）・22日（日）・   にち  けつ  しゅく 23日（月・祝）10:00～18:00 7 (sábado), 8 (domingo), 22 (domingo) e 23 (segunda / feriado) de setembro (Esp) Sábado 7, domingo 8, domingo 22 y lunes 23 (feriado) de septiembre</p>	<p>よっかいち てん  かい  きゅうけい アピタ四日市店 2階（休憩スペース） Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. (Esp) Apita Yokkaichi 2F (espacio de descanso)</p>
<p>がつじゅうよっか  ど  にち  にち 9月14日（土）・15日（日）10:00～18:00 14 (sábado) e 15 (domingo) de setembro (Esp) Sábado 14 y domingo 15 de septiembre</p>	<p>よっかいちとまり  かい  ちゅうおう  ひろば イオンタウン四日市泊 1階（中央イベント広場） Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (espacio central de eventos)</p>
<p>がつ  にち  ど  にち  にち 9月28日（土）・29日（日）10:00～18:00 28 (sábado) e 29 (domingo) de setembro (Esp) Sábado 28 y domingo 29 de septiembre</p>	<p>ひなが  かい  ちゅうおうひろば 日永カヨー 1階（中央広場） Hinaga Kayou 1F (Espaço Central) (Esp) 1er piso de Hinaga Kayou (plaza central)</p>

問い合わせ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371  
Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

9月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de setembro  
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de septiembre

★: 子育て支援センター ★: Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★: Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようちえん <b>笹川中央幼稚園</b> ☎ 059-322-1781 Sasagawa Chuuou Youchien	9月6日・13日・20日・27日(金) Dia 6, 13, 20 e 27 de setembro (sexta) (Esp) Viernes 6, 13, 20 y 27 de septiembre.	10:00 ~ 11:30
たかはなだいらえん <b>高花平こども園★</b> ☎ 059-321-0526 Takahanadaira Kodomo-en	月～金(祝日は休み) De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) Todas las semanas, de lunes a viernes. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
よごうほいくえん <b>四郷保育園</b> ☎ 059-321-0148 Yogou Hoikuen	9月5日・12日・19日・26日(木) Dia 5, 12, 19 e 26 de setembro (quinta) (Esp) Jueves 5, 12, 19 y 26 de septiembre.	9:30 ~ 11:30
ささがわほいくえん <b>笹川保育園★</b> Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	月・火・水(祝日は休み) 月…ランチタイム11:45～12:45 Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados). Horário de almoço nas segundas é de 11:45 até 12:45 (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. Cerrado los días feriados. Lunes…Horario de almuerzo 11:45～12:45	9:30 ~ 14:30
	9月4日(水) 折り紙教室 4 de setembro (quarta). Aula de origami (Esp) Miércoles, 4 de septiembre. Clase de origami.	10:00 ~ 11:00
	9月10日(火) アレルギー健康相談 10 de setembro (terça). Consulta sobre alergias. (Esp) Martes, 10 de septiembre. Consulta sanitaria sobre alergias.	10:30 ~ 11:30
ささがにしほいくえん <b>笹川西保育園</b> ☎ 059-322-1782 Sasagawa Nishi Hoikuen	9月4日・11日・18日・25日(水) Dia 4, 11, 18 e 25 de setembro (quarta) (Esp) Miércoles 4, 11, 18 y 25 de septiembre	9:30 ~ 11:30
つだだいいちようちえん <b>津田第一幼稚園</b> Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	9月19日(木) 園庭開放 19 de setembro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 19 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	9月3日(火) 子育て支援 いちごクラブ 3 de setembro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 3 de septiembre. Kosodate Shien Ichigo Club.	第1部 9:30～ 第2部 11:00～
つだだいにようちえん <b>津田第二幼稚園</b> Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	9月13日(金) 子育て支援 いちごクラブ 13 de setembro (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Viernes, 13 de septiembre. Kosodate Shien Ichigo Club.	1º turno: das 9h30～, 2º turno: das 11h～ (Esp) Ter. turno, de 9:30～, 2do. turno, de 11:00～
	9月27日(金) 園庭開放 27 de setembro (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 27 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
そのようちえん <b>めぐみの園幼稚園</b> Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	9月6日(金) あそぼう会「足形アートでカレンダー作り」 6 de setembro (sexta). Espaço de brincar. Vamos fazer calendário usando arte de pegadas de pés. (Esp) Viernes, 6 de septiembre. Juguemos en grupo. "Calendarios con arte de huellas de los pies".	10:00 ~ 12:00
	9月10日(火) 赤ちゃん広場 10 de setembro (terça). Espaço para bebês (Esp) Martes, 10 de septiembre. Espacio para bebés.	10:00 ~ 11:00
	9月27日(金) スペシャルあそぼう会「イングリッシュで遊ぼう!」 27 de setembro (sexta). Espaço de brincar especial. Vamos brincar usando lingua inglesa (Esp) Viernes, 27 de septiembre. "Juguemos en grupo" especial. "Juguemos al inglés".	10:00 ~ 12:00
ほいくえん <b>こっこ保育園★</b> ☎ 059-320-2055 Kokko Hoikuen	月～土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. Cerrado los días feriados.	9:00 ~ 14:00
ほいくえん <b>ひよこ保育園★</b> Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	火・水・土 天気がよければ水遊びをします Toda terça, quarta e sábado. Se o tempo estiver bom, vamos brincar na água (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. Juegos con agua si el tiempo lo permite.	9:00 ~ 14:00
ほいくえん <b>ことり保育園</b> ☎ 059-340-0500 Kotori Hoikuen	9月の開催はなし Não haverá evento em setembro/ (Esp) Mes de septiembre no se llevará a cabo	
えん <b>たいすいこども園★</b> ☎ 059-321-1175 Taisui Kodomo-en	火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:00 ~ 14:00